

ACORD

dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Saint Kitts și Nevis privind abolirea regimului de vize pentru posesorii pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Saint Kitts și Nevis, (denumite în continuare în mod individual „Parte Contractantă” și în mod colectiv „Părți Contractante”),

dorind consolidarea relațiilor de prietenie și facilitarea călătoriilor între cele două țări,

au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

Cetățenii statului oricărei Părți Contractante titulari ai pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare valabile, eliberate de către autoritățile Părților Contractante vor fi scutiți de obligațiunea deținerii vizelor pentru intrare, ieșire sau tranzitarea teritoriului statului altei Părți Contractante pentru o ședere neîntreruptă sau pentru mai multe șederi ale căror durată nu va depăși 90 de zile calendaristice în decursul oricărei perioade de 180 de zile calendaristice, ceea ce implică luarea în considerare a ultimei perioade de 180 de zile precedente fiecărei zile de ședere.

Articolul 2

Cetățenii statului oricărei Părți Contractante care intenționează să rămână pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante mai mult de 90 de zile calendaristice conform prevederilor articolului 1 al prezentului Acord sunt obligați să obțină viza corespunzătoare până la sosire.

Articolul 3

Cetățenii statului oricărei Părți Contractante, în conformitate cu prevederile articolului 1 al prezentului Acord, pot intra pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante sau ieși prin orice port sau punct de trecere a frontierei deschis pentru traficul internațional de călători, cu condiția îndeplinirii cerințelor și prevederilor legale ale celeilalte Părți Contractante cu privire la intrare, circulație și ședere a străinilor.

Articolul 4

1. Cetățenii statelor ambelor Părți Contractante, titulari ai pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare valabile detașați în misiune diplomatică, consulară sau în cadrul reprezentanțelor organizațiilor internaționale pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante sunt scutiți de viză pentru a intra, ieși și tranzita teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pentru perioada desemnării.

2. Prevederile alineatului 1 al prezentului articol se aplică de asemenea membrilor de familie, inclusiv persoanelor care se află la întreținere, titulari ai pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare valabile.

Articolul 5

1. Cetățenii statelor ambelor Părți Contractante, în cazul pierderii sau deteriorării documentelor valabile pe perioada șederii pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, vor ieși de pe teritoriul statului respectiv în baza noului document valid eliberat de către misiunea diplomatică sau consulară a țării cetățenia căreia o dețin, fără viză sau alt permis de la autoritățile competente ale statului de reședință.

2. Cetățenii statelor ambelor Părți Contractante, care nu au posibilitatea de a părăsi teritoriul statului celeilalte Părți Contractante în perioada menționată în paragraful 1 al articolului 3 al prezentului Acord din cauza situațiilor excepționale (boală sau calamități naturale) și dețin documente sau alte dovezi temeinice ale acestor circumstanțe, pot apela la autoritățile competente pentru prelungirea permisului de ședere pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante pentru o perioadă necesară revenirii în țara, cetățenia căreia o dețin sau în care își au reședința permanentă.

Articolul 6

1. Fiecare Parte Contractantă își rezervă dreptul de a refuza intrarea pe teritoriul statului său a cetățenilor statului celeilalte Părți Contractante, anula sau micșora termenul de ședere în țară în cazul comiterii actelor care încalcă legile și reglementările statului Părții primitoare.

2. Fiecare Parte Contractantă va cere părăsirea, fără întârziere și alte formalități, a teritoriului statului său de către cetățenii statului celeilalte Părți Contractante care au prezentat documente false sau falsificate autorităților de frontieră sau au depășit perioada prevăzută în articolul 1 al prezentului Acord, sau care au încălcat normele existente care reglementează procedura de intrare și ieșire a statului celeilalte Părți Contractante.

Articolul 7

Părțile Contractante se vor informa reciproc imediat efectuării modificărilor în legile corespunzătoare și reglementările referitoare la intrarea, circulația și șederea străinilor.

Articolul 8

Prezentul Acord nu afectează obligațiile cetățenilor statelor ambelor Părți Contractante de a se conforma legislației și reglementărilor în vigoare pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

Articolul 9

Prezentul Acord nu afectează dreptul autorităților competente ale Părților Contractante de a refuza posesorului pașaportului diplomatic, oficial, de serviciu sau ordinar al statului celeilalte Părți Contractante permisiunea de a intra sau a sta, conform prevederilor articolului 1 al prezentului Acord, dacă o astfel de persoană este declarată nedorită sau *persona non grata*.

Articolul 10

Fiecare Parte Contractantă își rezervă dreptul de a suspenda integral sau parțial aplicarea prezentului Acord din motivele securității naționale, ordinii sau sănătății publice. Când o Parte Contractantă decide să suspende prevederile prezentului Acord, aceasta trebuie să notifice celeilalte Părți Contractante, prin canale diplomatice, suspendarea care va intra în vigoare în 90 zile din data recepționării notificării.

Articolul 11

La înțelegerea reciprocă a Părților Contractante, în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, sub forma unor Protocoale separate, care constituie parte integrantă a prezentului Acord și vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 13 al prezentului Acord.

Articolul 12

1. Fiecare Parte Contractantă va furniza celeilalte Părți Contractante specimene ale pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare, prin canale diplomatice, în termen de 30 zile de la data semnării prezentului Acord.
2. În cazul introducerii unor noi tipuri de pașapoarte diplomatice, oficiale, de serviciu sau ordinare, inclusiv efectuarea modificărilor la cele existente, Partea Contractantă va furniza celeilalte Părți Contractante specimene ale pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare, prin canale diplomatice, cu cel puțin 30 de zile până la punerea în circulație a pașapoartelor noi sau modificate.

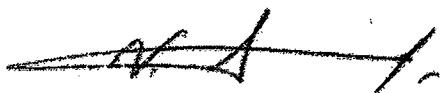
Articolul 13

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare în a 30-a zi din data recepționării ultimei notificări scrise a Părților Contractante, prin canale diplomatice, privind îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.
2. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată, prin canale diplomatice, celeilalte Părți Contractante. Astfel, Acordul își va pierde valabilitatea la expirarea termenului de 90 zile, după recepționarea de către cealaltă Parte Contractantă a notificării despre denunțare.

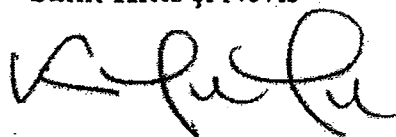
Drept care, subsemnații fiind autorizați în mod corespunzător de către Guvernele respective au semnat prezentul Acord.

Semnat la Londra la 02 Martie 2018 în limbile română și engleză, ambele textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor la interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru
Guvernul Republicii Moldova



Pentru
Guvernul Federației
Saint Kitts și Nevis



AGREEMENT

between the Government of the Republic of Moldova and the Government of the Federation of the Saint Kitts and Nevis on the abolition of the visa regime for holders of diplomatic, official, service and ordinary passports

The Government of the Republic of Moldova and the Government of the Federation of Saint Kitts and Nevis (hereinafter referred to individually as "the Contracting Party" and collectively "the Contracting Parties"),

desiring to strengthen friendly relations and facilitate traveling between the two countries,

have agreed as follows:

Article 1

Citizens of state of any Contracting Party holding valid diplomatic, official, service and ordinary passports issued by the Contracting Parties authorities shall be exempt from the visa requirement for entry, exit or transit through the territory of the state of another Contracting Party for an uninterrupted stay or for several stays of which the duration will not exceed 90 days during any 180 day period, which implies taking into account the last 180 days preceding each day of stay.

Article 2

Citizens of state of either Contracting Party who intend to remain on the territory of state of the other Contracting Party for more than 90 days in accordance with the provisions of Article 1 of this Agreement shall be required to obtain an appropriate visa until arrival.

Article 3

Citizens of state of either Contracting Party may, in accordance with the provisions of Article 1 of this Agreement, enter the territory of state of the other Contracting Party or leave at any port or border crossing point open to international passenger traffic provided that the requirements and legal provisions of the other Contracting Party on the entry, movement and residence of foreigners are met.

Article 4

1. Citizens of state of both Contracting Parties holding valid diplomatic, official, service and ordinary passports assigned to a diplomatic, consular mission or to representations of international organizations on the territory of the state of other Contracting Party shall be

exempted from the visa for entry, exit and transit through the territory of the state of other Contracting Party for the designated period.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall also apply to family members, including persons in custody, holders of valid diplomatic, official, service and ordinary passports.

Article 5

1. Citizens of state of both Contracting Parties shall, in case of loss or damage of documents valid during their stay on the territory of the state of other Contracting Party, leave the territory of that state on the basis of the new valid document issued by a diplomatic or consular mission of their citizenship, without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving state.

2. Citizens of state of both Contracting Parties who are unable to leave the territory of the state of other Contracting Party within the period specified in the first paragraph of Article 3 of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disasters) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the extension of the residence permit on the territory of the state of other Contracting Party for a period necessary to return to the country of which they are nationals or have their permanent residence.

Article 6

1. Each Contracting Party reserves the right to refuse the entry into its state territory of nationals of the state of other Contracting Party, to cancel or shorten the period of stay in the country in the case of acts that violate the laws and regulations of the state of receiving Party.

2. Each Contracting Party shall ask that citizens of the state of other Contracting Party presenting false or forged documents to the other Party's border authorities or who have overstayed the period provided for in Article 1 of this Agreement or who have violated the existing rules governing the procedure of entry and exit of the state of other Contracting Party shall without delay, exit of the territory of state of other Contracting Party.

Article 7

The Contracting Parties shall inform each other immediately of making any amendments to the relevant laws and regulations concerning the entry, movement and residence of foreigners.

Article 8

This Agreement does not affect the obligations of nationals of the states of both Contracting Parties to comply with the laws and regulations in force on the territory of the state of other Contracting Party.

Article 9

This Agreement does not affect the right of the competent authorities of the Contracting Parties to refuse the holder of the diplomatic, official, service or ordinary passport of the other Contracting Party permission to enter or stay in accordance with the provisions of Article 1 if such person is declared undesirable or persona non grata.

Article 10

Each Contracting Party reserves the right to suspend totally or partially the application of this Agreement for reasons of national security, order or public health. When a Contracting Party decides to suspend the provisions of this Agreement it shall notify the other Contracting Party through diplomatic channels of the suspension which shall enter into force 90 days after the date of the receipt of notification.

Article 11

Under the mutual understanding of the Contracting Parties, amendments and additions may be introduced to this Agreement in the form of separate Protocols forming an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

Article 12

1. Each Contracting Party shall provide diplomatic, official, service and ordinary passports to the other Contracting Party through diplomatic channels, within 30 days from signing date of this Agreement.
2. In the case of the introduction of new types of diplomatic, official, service or ordinary passports, including making changes to existing ones, the Contracting Party shall provide the other Contracting Party with diplomatic, official, service and ordinary passports, through diplomatic channels, at least 30 days prior to the entry into service of new or modified passports.

Article 13

1. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the 30th day after the receipt of the last written notification by the Contracting Parties through diplomatic channels of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force.

2. Each Contracting Party may denounce this Agreement by written notification addressed to the other Contracting Party by diplomatic channels. Thus, the Agreement will cease to be valid upon the expiration of the 90-day period after receipt by the other Contracting Party of the denunciation notice.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by the respective Governments, have signed this Agreement.

Done at London 02 March 2018 in Romanian and English, both texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the English text shall be the reference

For the Government of the
Republic of Moldova



For the Government of the Federation of
Saint Kitts and Nevis



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Saint Kitts și Nevis privind abolirea regimului de vize pentru posesorii pașapoartelor diplomatice, oficiale, de serviciu și ordinare (Londra, 2 martie 2018), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene